

# Inizia a trascrivere scegliendo un facsimile, effettua il **download** e clicca su **TEI**

Accedi

Manoscritti Antinoriani

https://bitom.disim.univaq.it/Book/P\_TranslatePageWithAuth?pagelid=042295f6-aa8e-4700-b8ac-10c4a6e3dbc6

Manoscritti Antinoriani HOME RISORSE GUIDE IL PROGETTO SUPPORTO BACKOFFICE BENVENUTO ALESSIA.DISTEFANO3@UNIVAQ.IT

# Facsimile

#24

Parte Monumenti

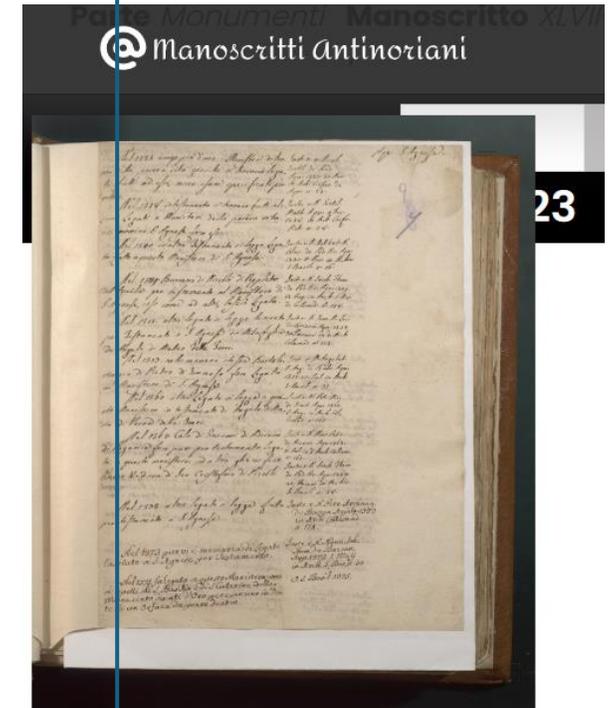
Manoscritto XLVII-1

Dashboard

Samples

WebDAV

TEI



Downloads

Jpeg

Tiff

Visualizzerai la pagina che segue, in parte già compilata: il tuo intervento sarà negli spazi evidenziati in **azzurro**

Elenco delle  
partizioni del  
documento TEI



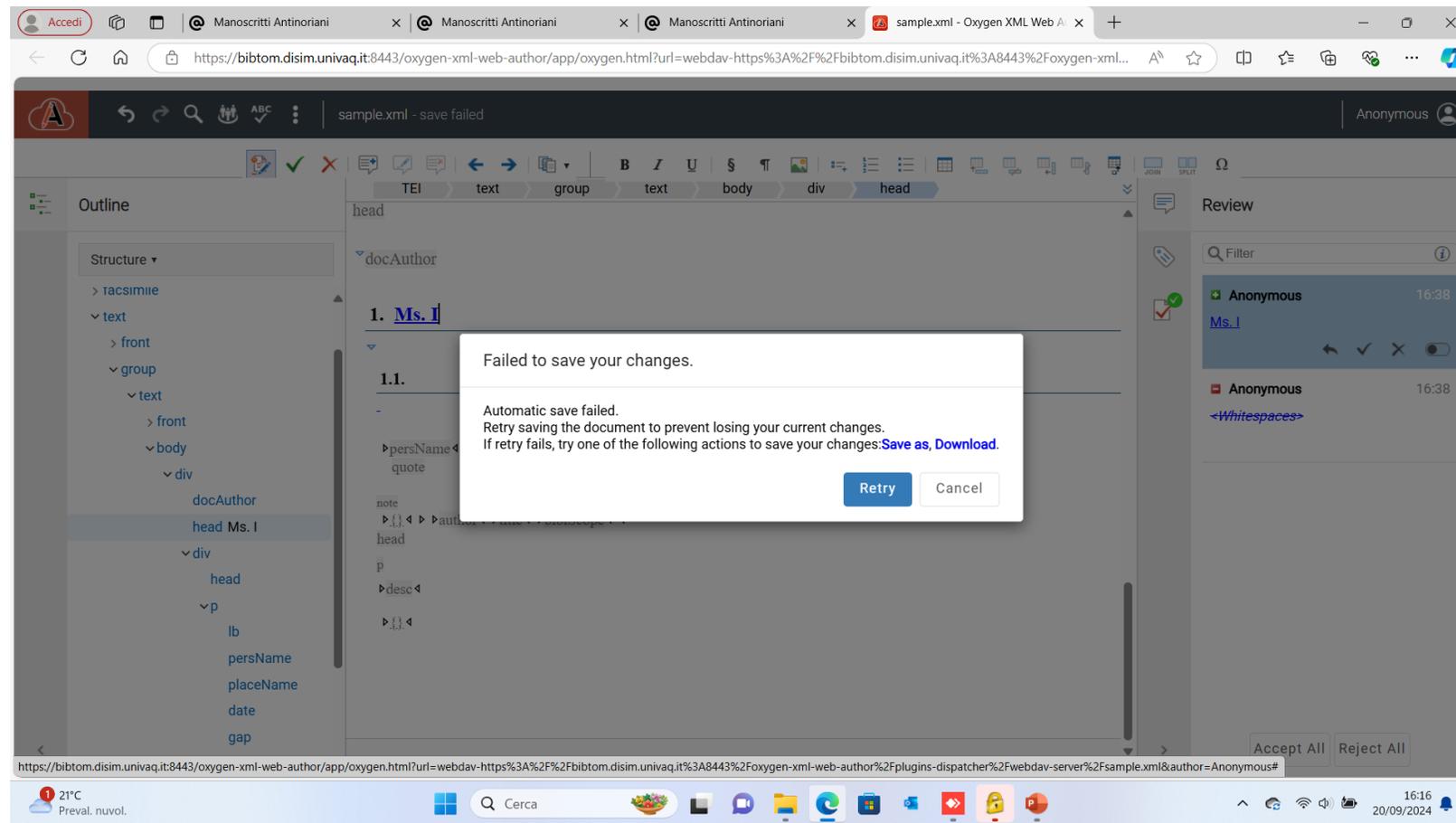
The screenshot shows a web-based editor for TEI XML documents. The top bar includes navigation icons and the filename 'sample.xml'. Below the top bar is a toolbar with various editing tools. On the left, an 'Outline' panel displays a tree view of the document structure:

- Structure ▾
- TEI
  - teiHeader
  - facsimile
  - text
    - front
    - group
      - text
        - front
        - head
        - body

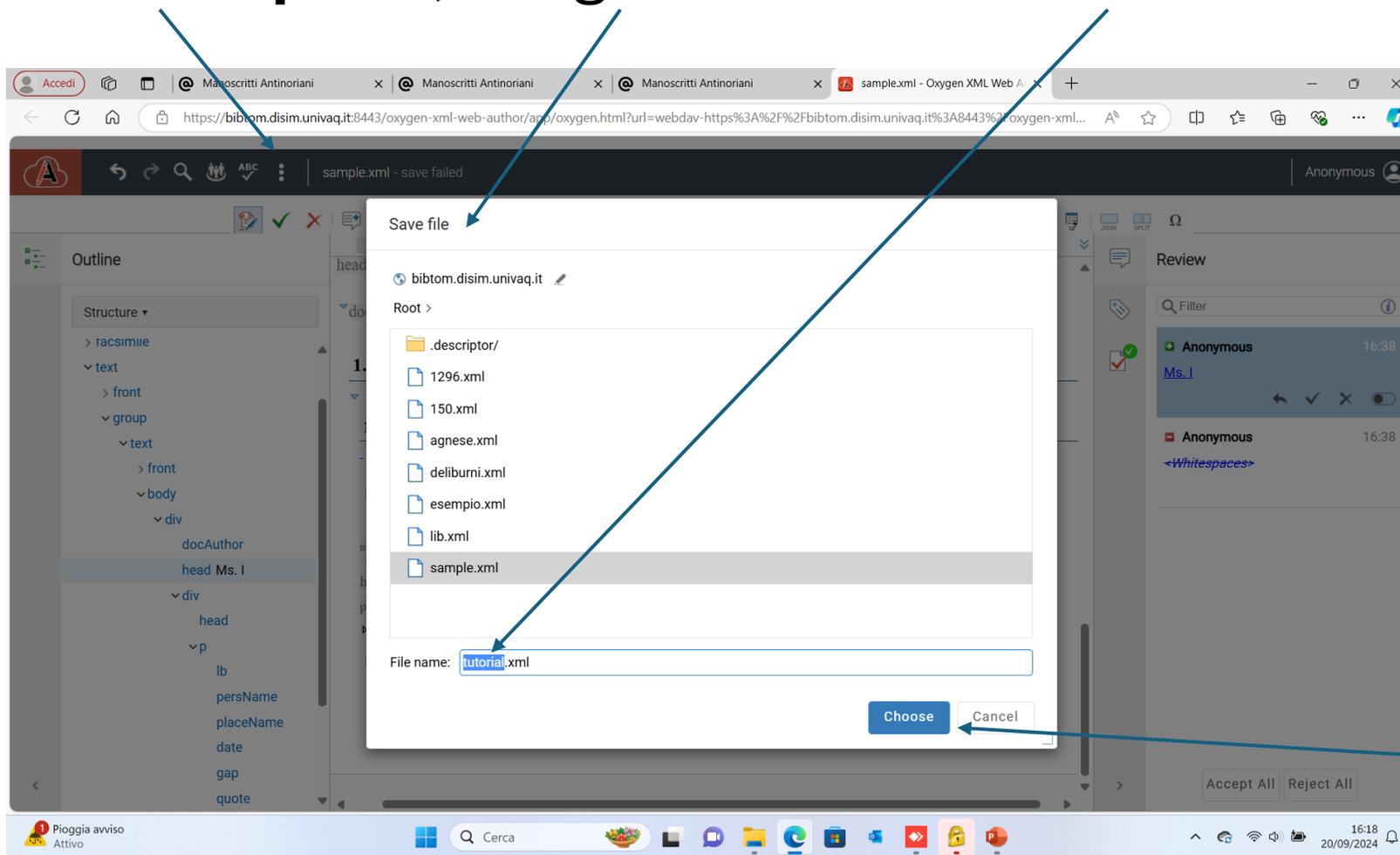
The 'body' element is selected and highlighted in light blue. The main editor area on the right shows the XML content. The text 'trascritto e pubblicato da Salvatore Piacentino nel 1977. ms. LVI, San Martino d Ocre, trattazione monografica sulla localit di San Martino di Ocre (Aq), probabilmente estratto dal ms. XXXV di Corografia storica degli Abruzzi; stato acquisito dalla biblioteca Salvatore Tommasi con una donazione del 1948.' is visible. Below this, the XML structure is shown with several elements highlighted in blue, indicating where user input is required:

- head
  - docAuthor
- 1.
- 1.1.
- persName placeName date [...]
- quote
- note
  - author title biblScope
- head
- p
- desc
- [...]

Quando inizierai a trascrivere si aprirà una richiesta di salvataggio del file ...



... se non lo hai salvato prima di procedere alla trascrizione  
clicca sui **tre punti**, scegli **Save** dando il tuo **Nome** al file



... e poi  
**salva!**

# Inserisci il **N.** e il **Titolo** del manoscritto...

The screenshot shows a TEI XML editor interface. The top bar indicates the file is 'agnese.xml - saved'. The main editing area displays a paragraph of text: 'contenente il transunto di 666 documenti dell'antico archivio aquilano lavoro compiuto dall'Antinori nel 1774, stato poi trascritto e pubblicato da Salvatore Piacentino nel 1977. ms. LVI, San Martino d'Ocre, trattazione monografica sulla locali San Martino di Ocre (Aq), probabilmente estratto dal ms. XXXV di Corografia storica degli Abruzzi; stato acquisito dalla biblioteca Salvatore Tommasi con una donazione del 1948.'

The left sidebar shows an 'Outline' panel with a 'Structure' view. It lists several paragraphs, including one with a note: 'p Nel <date key="">1372</date>'. Below this, a note is expanded, showing text in Latin: 'p <note xml:lang="lat">In< />'. Another paragraph is listed: 'p <placeName key="Sant'Agnese"'. A note is also expanded for this paragraph, showing text in Latin: 'p <note xml:lang="lat">In< />'. Another note is expanded, showing text in Latin: 'p <persName key="Nanni"'. The bottom of the outline shows a paragraph with a date: 'p <date key="1372"'. Two blue arrows point from the title 'Inserisci il N. e il Titolo del manoscritto...' to the 'docAuthor' section in the main editing area.

The main editing area shows the 'docAuthor' section, which contains a list of manuscripts:

1. [Ms. XLVII-1 Sant'Agnese-Sant'Eligio](#)

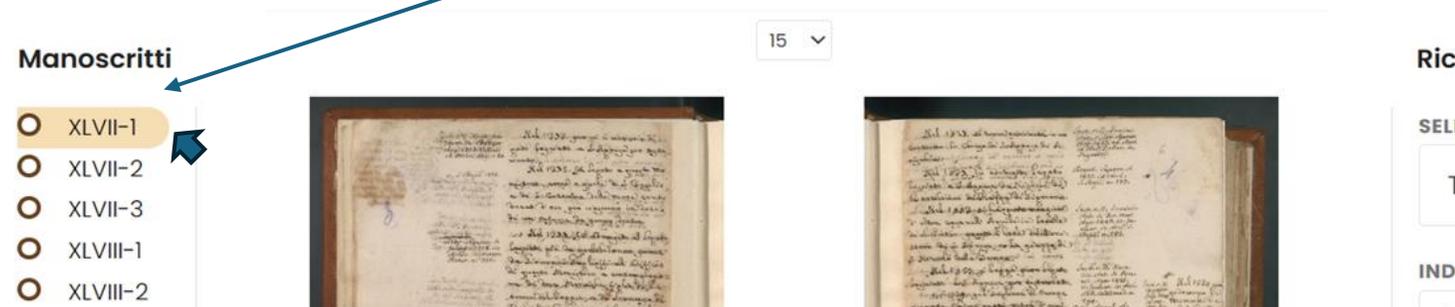
Below this, there is a sub-section '1.1. Sant'Agnese' with a link: [pag. 7 - Aquila, Sant'Agnese.](#)

Below this, there is a paragraph: 'Nel <date>1335</date> erano più d'uno i monasteri di donne della povera vita giacché si trovano legati fatti ad essi senza essere specificati'.

... vedi nella pagina successiva come recuperare questi dati ...

Il trascrittore inserirà il numero e il titolo del manoscritto visualizzabile dal sito, tenendo il puntatore del mouse sul numero del volume che contiene la pagina da trascrivere

Ms. XLVII-1 Sant'Agnese-Sant'Eligio



# Trascrivi il **Titolo dell'Indice**

Dove lo trovi? ... vedi nella pagina successiva ...

The screenshot shows a TEI XML editor interface. The top bar indicates the file is 'agnese.xml - saved'. The main editing area shows a paragraph of text describing a manuscript. Below this, a 'docAuthor' section contains a list of items. The first item is '1. [Ms. XLVII-1 Sant'Agnese-Sant'Eligio](#)', which is underlined. A blue line from the title above points to this item. Below it is '1.1. [Sant'Agnese](#)', also underlined. Further down, there are several more items, some with dates and descriptions, all underlined. The left sidebar shows an 'Outline' panel with a tree view of the document structure, including paragraphs and notes.

contenente il transunto di 666 documenti dell'antico archivio aquilano lavoro compiuto dall'Antinori nel 1774, stato poi trascritto e pubblicato da Salvatore Piacentino nel 1977. ms. LVI, San Martino d'Ocre, trattazione monografica sulla locale San Martino di Ocre (Aq), probabilmente estratto dal ms. XXXV di Corografia storica degli Abruzzi; stato acquisito dalla biblioteca Salvatore Tommasi con una donazione del 1948.

head

docAuthor

1. [Ms. XLVII-1 Sant'Agnese-Sant'Eligio](#)

1.1. [Sant'Agnese](#)

[pag. 7 - Aquila, Sant'Agnese.](#)

-

[Nel <date>1335</date> erano più d'uno i monasteri di donne della povera vita giacché si trovano legati fatti ad essi senza essere specificati per nome](#)

[<note xml:lang="lat">Instrumentum regii notarii <persName key="Nicola Gentile" role="notaio">Nicolai Gentilis</persName> de Rodio, Aquilae<date key="1335, novembre 30">1335.30 novembris</date>](#)

Il trascrittore riporterà l'indice corrispondente alla pagina che vorrà trascrivere: gli INDICI sono elencati all'inizio di ogni singolo volume o nel primo tomo dei volumi ripartiti, elaborati da Enrico Casti.

@ Manoscritti Antinoziani

↔ # Facsimile ✓

#9

Parte Monumenti **Manoscritto XLVII-1**

Entry	Page
S. Agnese	6
S. Agostino	12
S. Antonio	18
S. Andrea	24
S. Angelo in Tr.	30
S. Apollonia	36
S. Barbara	42
S. Caterina	48
S. Cecilia	54
S. Elisabetta	60
S. Eufemia	66
S. Felice	72
S. Genesio	78
S. Giovanni	84
S. Gregorio	90
S. Ippolito	96
S. Isidoro	102
S. Luce	108
S. Margherita	114
S. Maria	120
S. Maria Maddalena	126
S. Maria Goretti	132
S. Nicola	138
S. Onofrio	144
S. Orsola	150
S. Pappolonia	156
S. Rocco	162
S. Sebastiano	168
S. Silvestro	174
S. Spirito	180
S. Teodoro	186
S. Tomaso	192
S. Valeriano	198
S. Vito	204
S. Zenobio	210

Sant'Agnese

Trascrivi il **n. di pagina** e dell'eventuale **titolo** di *indice* quando riportato sulla pagina

The screenshot shows a TEI XML editor interface. The top bar displays the file name 'agnese.xml - saved' and various navigation and editing tools. The main editing area shows a paragraph of text: 'contenente il transunto di 666 documenti dell'antico archivio aquilano lavoro compiuto dall'Antinori nel 1774, stato poi trascritto e pubblicato da Salvatore Piacentino nel 1977. ms. LVI, San Martino d'Ocre, trattazione monografica sulla locali San Martino di Ocre (Aq), probabilmente estratto dal ms. XXXV di Corografia storica degli Abruzzi; stato acquisito dalla biblioteca Salvatore Tommasi con una donazione del 1948.'

On the left, an 'Outline' panel shows a tree structure of the document. The 'Structure' section is expanded to show a list of paragraphs and notes. The first paragraph is highlighted in blue, corresponding to the first item in the list on the right.

The list on the right contains the following items:

- 1. [Ms. XLVII-1 Sant'Agnese-Sant'Eligio](#)
- 1.1. [Sant'Agnese](#)
- [pag. 7 - Aquila, Sant'Agnese.](#)
- 
- [Nel <date>1335</date> erano più d'uno i monasteri di donne della povera vita giacché si trovano legati fatti ad essi senza essere specificati per nome](#)
- [<note xml:lang="lat">Instrumentum regii notariorum](#)
- [<persName key="Nicola Gentile" role="notaio">Nicolai Gentilis</persName>](#)

Two blue arrows originate from the text 'n. di pagina' and 'titolo' in the top instruction. One arrow points to the '1.1. Sant'Agnese' entry in the list, and the other points to the 'pag. 7 - Aquila, Sant'Agnese.' entry, illustrating how these elements are identified in the document structure.

Qui scriverai il **nome dell'autore** del Manoscritto **non attribuito** ad Antinori o al suo gruppo di lavoro

The image displays a screenshot of a TEI (Text Encoding Initiative) editor interface. The main window shows a document structure with an 'Outline' panel on the left and a main editing area. The 'Outline' panel shows a hierarchy: 'Manoscritti di Anton Ludovico Antinori' > 'group' > 'Lupacchini, Venanzio'. The main editing area shows the XML code for the document structure, including 'head', 'docAuthor', and 'text' elements. A blue arrow points from the text 'Qui scriverai il nome dell'autore...' to the 'docAuthor' element in the XML code. Another blue arrow points from the 'docAuthor' element in the XML code to the 'docAuthor' element in the 'Outline' panel. The XML code includes elements like 'persName', 'placeName', 'date', 'note', 'author', 'title', 'biblScope', 'head', 'p', and 'desc'. The interface also shows a toolbar with various editing tools and a status bar at the bottom.

**Inizia a trascrivere** accanto ai tag predisposti dentro le frecce e sotto la linea azzurra che si evidenzia cliccando sull'elemento <lb>

The screenshot displays a software interface for editing TEI XML. On the left, an 'Outline' panel shows a tree structure of the document. The 'group' element is expanded, showing a 'text' child element, which is further expanded to show a 'p' element. The 'lb' element is highlighted in blue at the bottom of the 'p' element. On the right, the main editing area shows the XML structure. The 'p' element is expanded to show a 'quote' element, which is highlighted in blue. The text 'Inizia a trascrivere qui il copo del testo ...' is visible within the 'quote' element. The interface includes a top toolbar with navigation and editing icons, and a status bar at the bottom.

# Ecco un esempio di come apparirà il tuo lavoro

The image shows a screenshot of a TEI XML editor interface. The top bar includes navigation icons and the filename "agnese.xml - saved". The main editing area is divided into two panes. The left pane, titled "Outline", shows a hierarchical tree structure of the document's XML elements. The right pane displays the rendered HTML output of the XML, including a paragraph of text, a section header, and a list of references.

**Outline Structure:**

- Structure ▾
  - p
  - > p Nel <date>1357</date>, altro
  - > p Nel <date>1363</date><persl
  - p
  - > p Nel <date key="">1372</date>
    - > note
      - p <note xml:lang="lat">Ins
      - p <date>1372</date>, in
    - p Nel <date>1373</date>pur vi
  - > p <placeName key="Sant'Agnes
    - > note
      - p <note xml:lang="lat">Ins
      - p <persName key="Nanni
      - p <date key="1373, magg
    - p Nel <date>1375</date> fa leg
  - > p <placeName key="Santa Cate
    - note <ref type="rinvio"><plac
  - > p

**Rendered Output:**

contenente il transunto di 666 documenti dell'antico archivio aquilano lavoro compiuto dall'Antinori nel 1774, stato poi trascritto e pubblicato da Salvatore Piacentino nel 1977. ms. LVI, San Martino d'Ocre, trattazione monografica sulla locale San Martino di Ocre (Aq), probabilmente estratto dal ms. XXXV di Corografia storica degli Abruzzi; stato acquisito dalla biblioteca Salvatore Tommasi con una donazione del 1948.

head

docAuthor

## 1. [Ms. XLVII-1 Sant'Agnese-Sant'Eligio](#)

### 1.1. [Sant'Agnese](#)

[pag. 7 - Aquila, Sant'Agnese.](#)

-

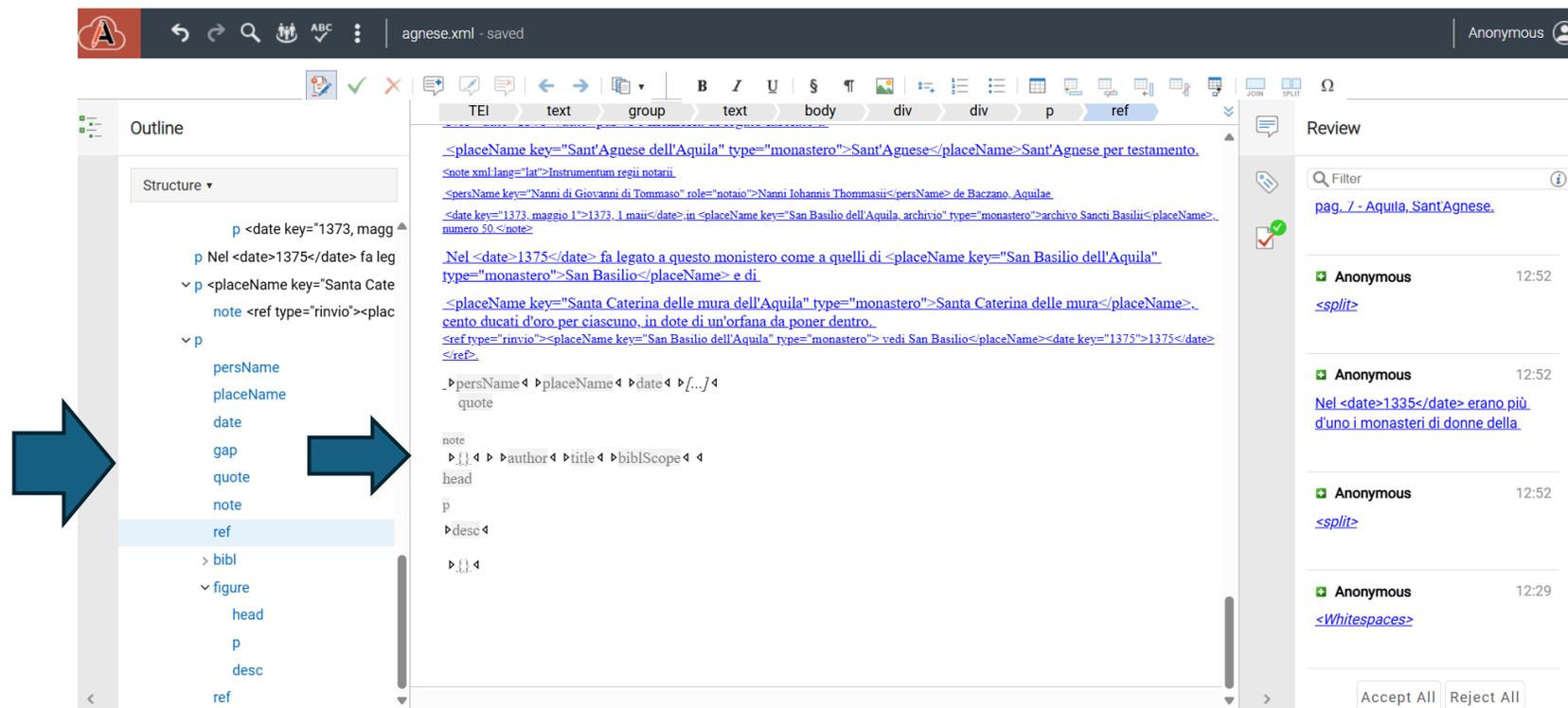
[Nel <date>1335</date> erano più d'uno i monasteri di donne della povera vita giacché si trovano legati fatti ad essi senza essere specificati per nome](#)

[<note xml:lang="lat">Instrumentum regii notarii](#)

[<persName key="Nicola Gentile" role="notaio">Nicola Gentilis</persName> de Rodio, Aquilae<date key="1335\\_novembre 30">1335 30 novembris</date> in <placeName key="Santa Chiara dell'Aquila\\_archivio" type="monastero">archivio Sanctae Clarae de Aquilis</placeName>numero 63</note>](#)

# Ma torniamo ai **Tag**: cosa sono?

Sono dei termini che identificano e descrivono le parole di un testo: se usati correttamente, andranno a raggruppare contenuti dall'argomento simile, operazione utile per effettuare ricerche sul testo



The screenshot displays a web-based editor for TEI XML files. The interface is divided into three main sections:

- Outline (Left):** A tree view showing the document's structure. The 'ref' tag is currently selected and highlighted in blue. Other visible tags include 'p', 'date', 'placeName', 'note', 'bibl', and 'figure'.
- Main Text Area (Center):** Displays the XML source code for the selected 'ref' tag. The code includes various attributes like 'key' and 'type', and contains text with other tags like 'placeName', 'note', and 'date'. Two blue arrows point from the 'ref' tag in the Outline to the corresponding XML code in the main area.
- Review (Right):** A panel for reviewing changes. It shows a search filter, a list of changes (all marked as 'Anonymous'), and buttons for 'Accept All' and 'Reject All'. The changes listed include 'pag. 7 - Aquila, Sant'Agnese.', '<split>', '<WhiteSpaces>', and '<date>1335</date> erano più d'uno i monasteri di donne della'.

# Quali **Tag** abbiamo selezionato per la descrizione del testo?

1.1.

>persName< >placeName< >date< >[...]<  
quote

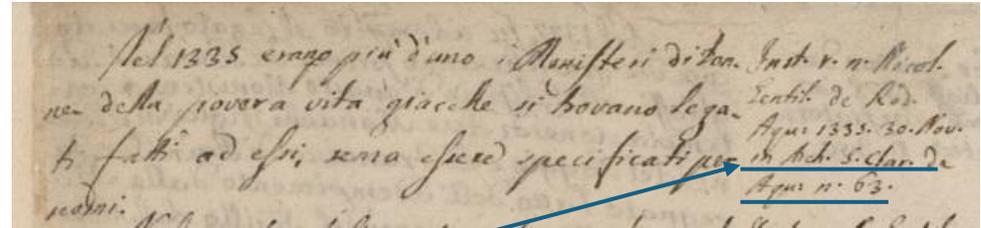
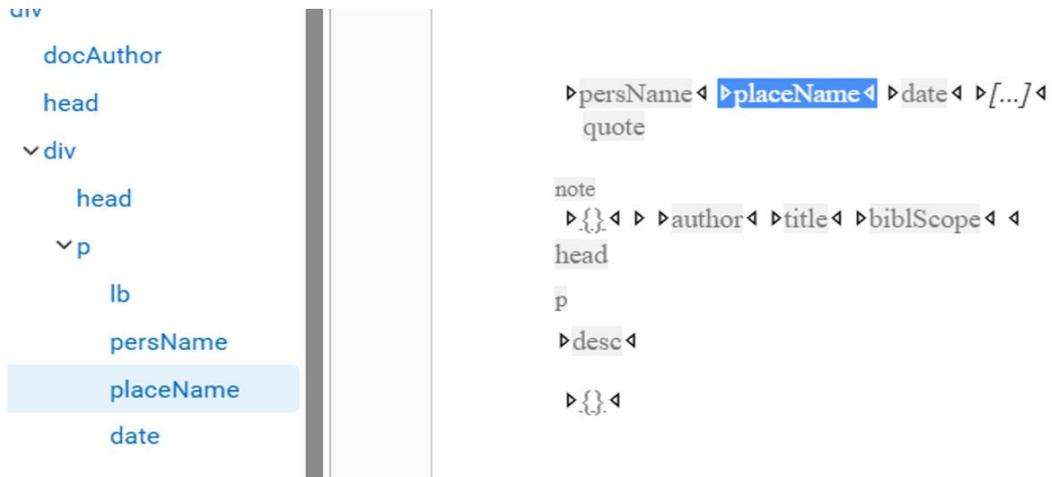
note  
>{>< >author< >title< >biblScope< <  
head  
p  
>desc<  
>{><

Nel foglio della trascrizione li troviamo disposti in coda, racchiusi tra freccette nel cui interno andrà inserito un nome proprio di persona, di luogo, una data ... ovvero ciò che si rileva nel testo durante la trascrizione ... ma vediamo come

- Ogni tag in calce al foglio della trascrizione può essere più volte copiato (ctrl+c) e incollato (ctrl+v) nel testo della trascrizione secondo i casi e le necessità
- Dentro le freccette si trascrive l'opportuna occorrenza
- La trascrizione risulterà composta da testo normale unito al testo taggato dentro le freccette



# Tag <placeName> da usare per taggare un luogo



<placeName> per marcare i nomi di luogo normalizzati da key; la tipologia del luogo (chiesa, monastero, piazza, località ...) sarà espressa con type.

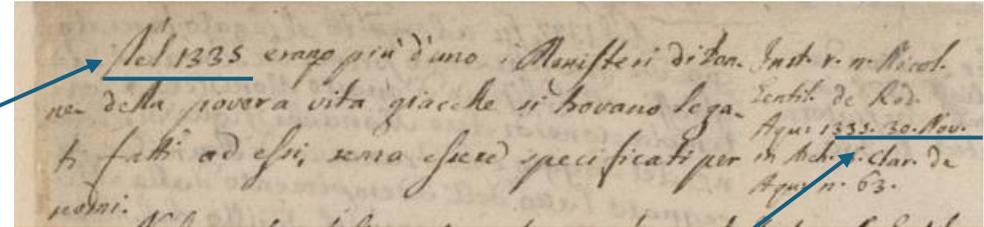
... in <placeName key="Santa Chiara dell'Aquila, archivio" type="monastero">archivio Sanctae Clarae de Aquilis</placeName> numero 63.

# Tag <date> da usare per taggare una data

The image shows a digital library interface. On the left is a tree view with the following items: head, p, lb, persName, placeName, date (highlighted in blue), gap, quote, note, ref, > bibl, > figure, ref. On the right is a document viewer showing a snippet of XML code. The code is: 

```
<p><persName< /> <placeName< /> <date< /> <[...]< /> <quote>  
</p>  
<note>  
<{ }< /> <author< /> <title< /> <biblScope< /> </note>  
<head>  
<p>  
<desc< />  
<{ }< />  
</p>
```

 The '<date< />' tag in the first line is highlighted in blue. A vertical scrollbar is visible on the left side of the document viewer.

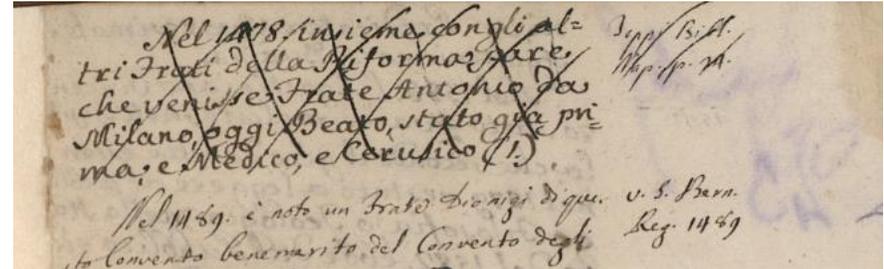
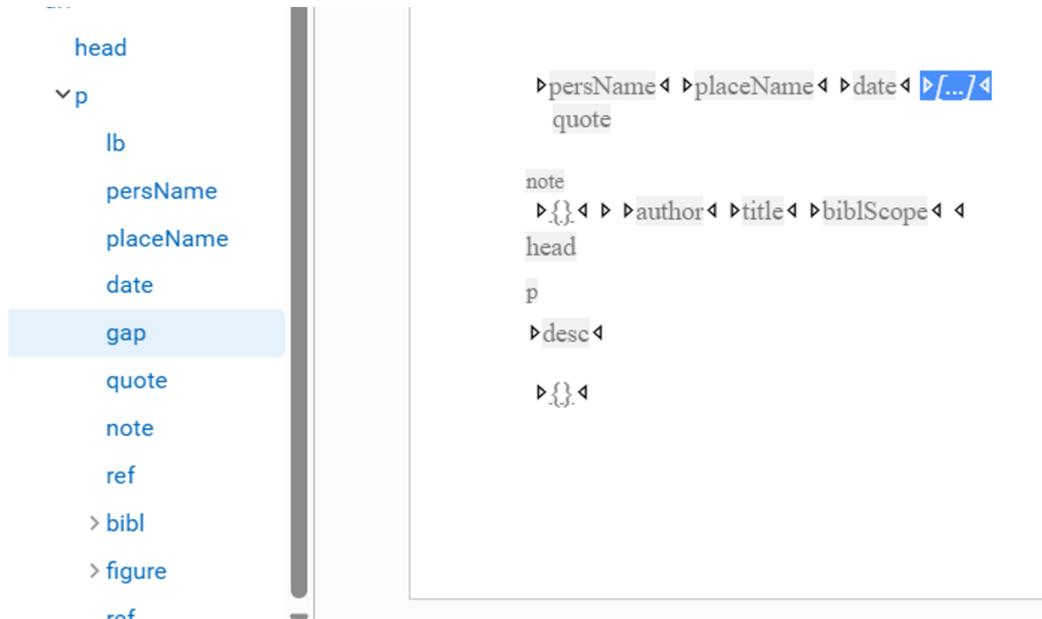


L'attributo **<date>** per marcare le date, normalizzate attraverso *key*

Nel **<date>1335</date>** erano più d'uno i monasteri di donne ...

**<date key="1335, novembre 30">**1335, 30 novembris**</date>**

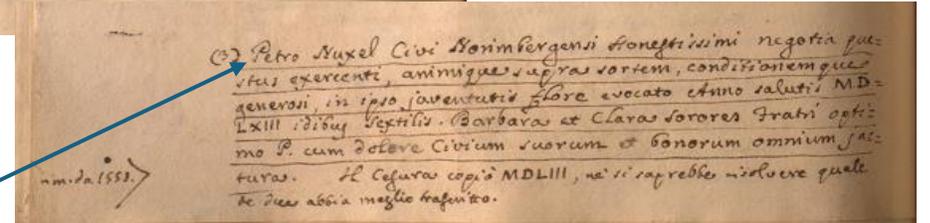
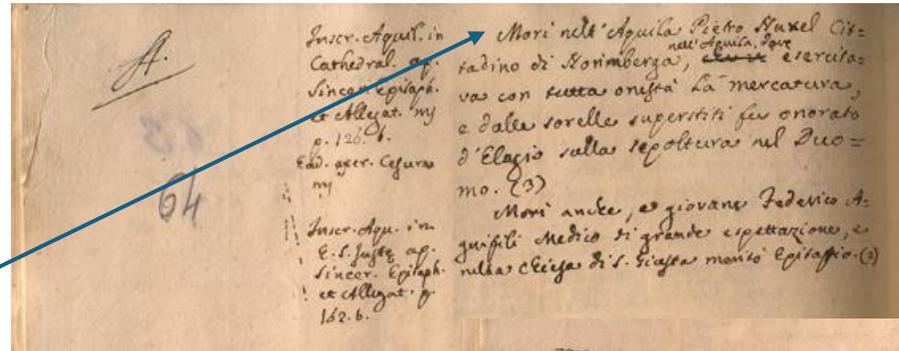
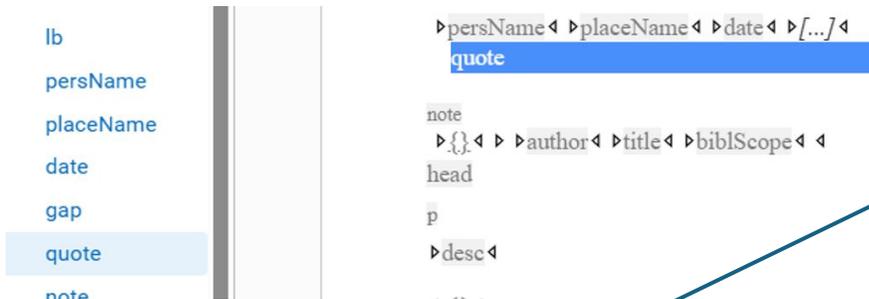
# Tag <gap> per taggare le omissioni di trascrizioni



Per omettere una trascrizione quando il testo è cancellato o se risulta illeggibile, incomprendibile al trascrittore: si può segnalare con una breve descrizione

`<gap><!--desc>Seguono tre parole illeggibili</desc--></gap>`

# Tag <quote> per taggare le citazioni, brani testuali

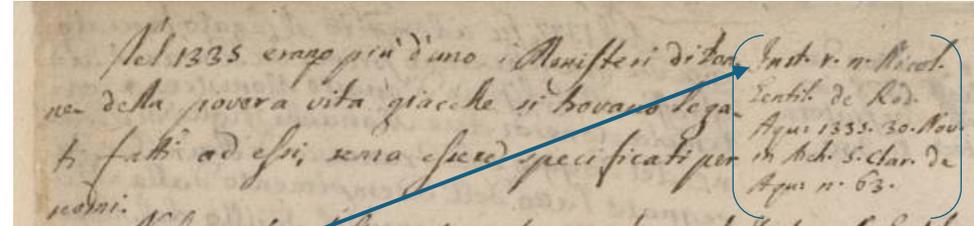
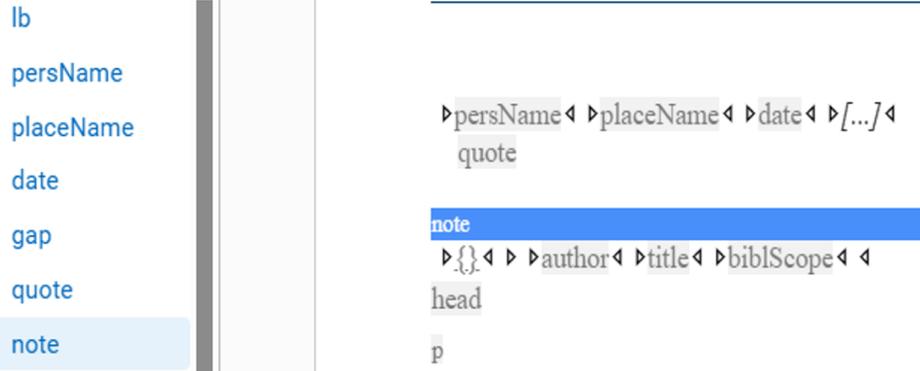


Per marcare una frase o un brano attribuito a soggetti esterni al testo del manoscritto si usa **<quote>** e se la lingua cambia è seguito da `xml:lang="..."`

Morì nell'Aquila Pietro Nuxel, cittadino di Norimberga, nell'Aquila dove esercitava con tutta onestà la mercatura e dalle sorelle superstiti fu onorato d'elogio sulla sepoltura nel Duomo.

`<quote xml:lang="lat">`«Petro Nuxel civi Norimbergensis, honestissimi negotia questus exercenti, animique supra sortem, conditionemque generosi in ipso iuventutis flore evocato anno salutis MDLXIII idibus sextilis. Barbara et Clarae sorores, fratri optimo Petro, cum dolore civium suorum et bonorum omnium iactura»`</quote>` Il Cesura copiò MDLIII né si saprebbe risolvere quale de' due abbia meglio trascritto...

# Tag <note> per le note al testo manoscritto



<note> contiene una nota o annotazione a latere della trattazione (nota posta ovunque, a piè di pagina, a fine testo, a margine destro o sinistro) da inserire nel testo nel punto esatto di riferimento; può contenere altri elementi (citazioni, digressioni del testo, rinvii, commenti ...) e se contiene testo in altra lingua si dichiara con `xml:lang="..."`

<note xml:lang="lat">Instrumentum regii notarii

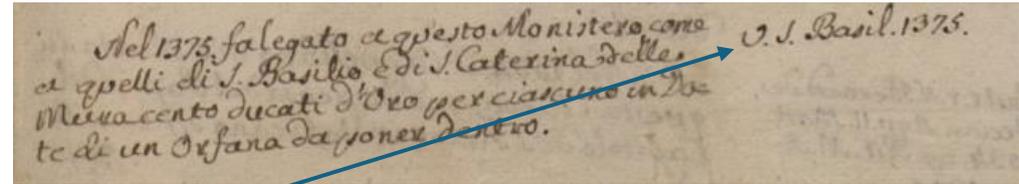
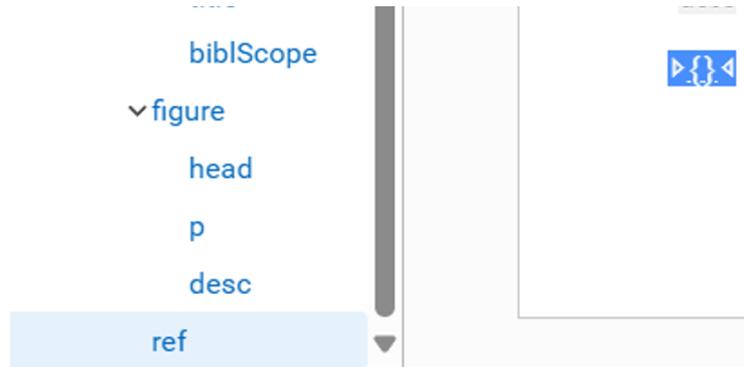
<persName key="Nicola Gentile" role="notaio">Nicolai Gentilis</persName>

<date key="1335, novembre 30">1335 30 novembris</date>

in <placeName key="Santa Chiara dell'Aquila, archivio" type="monastero">archivio Sanctae Clarae de Aquilis,</placeName> numero 63.

</note>

# Tag <ref> per tagging rinvii del testo



Per tagging rinvii come “vedi...” oppure “vai a pagina..”; deve essere inserito nella trascrizione nel punto esatto del riferimento con `type="rinvio"`

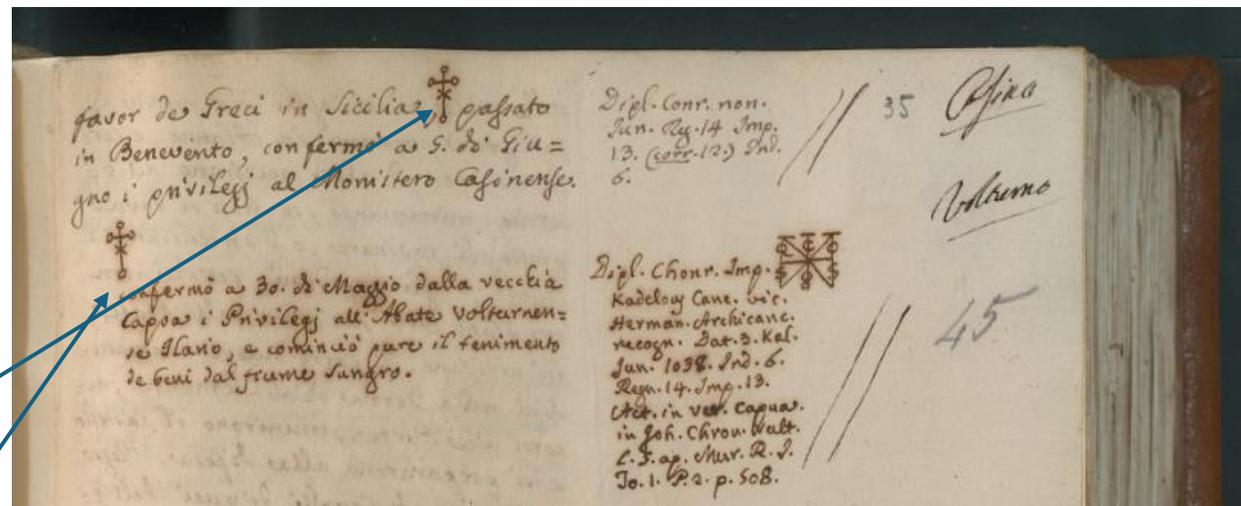
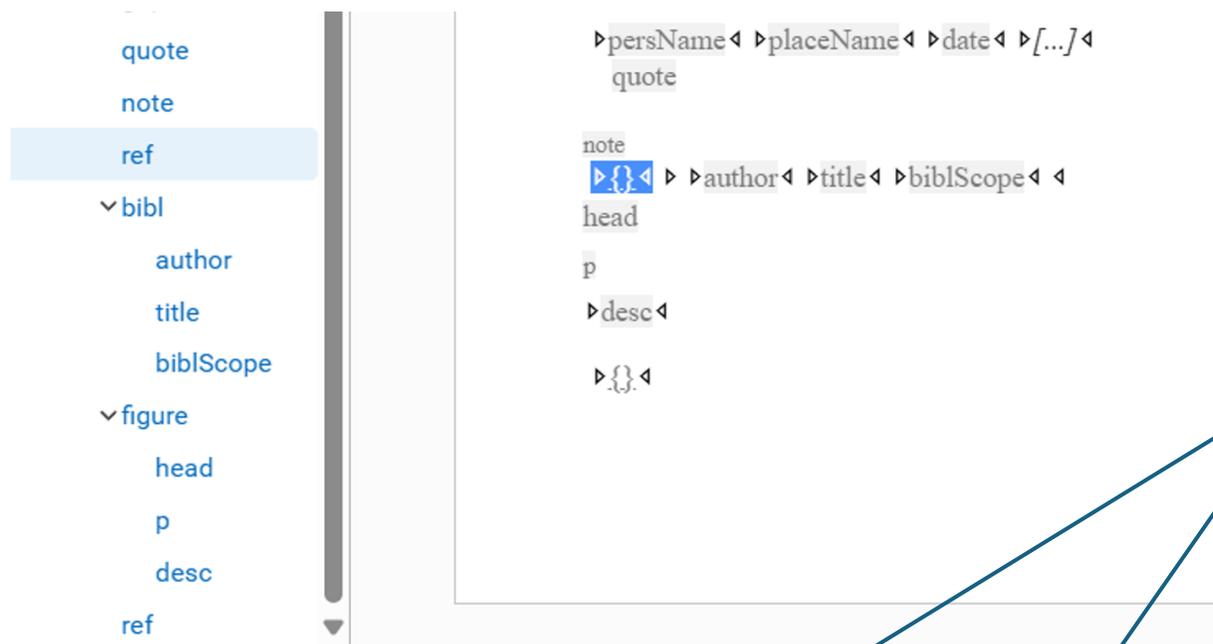
```
<ref type="rinvio">Vedi
```

```
<placeName key="San Basilio dell'Aquila" type="monastero">San Basilio</placeName>
```

```
<date key="1375">1375</date>
```

```
</ref>
```

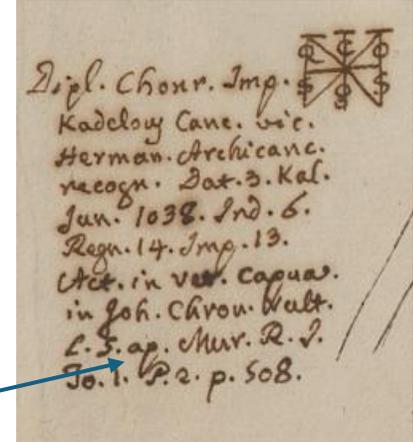
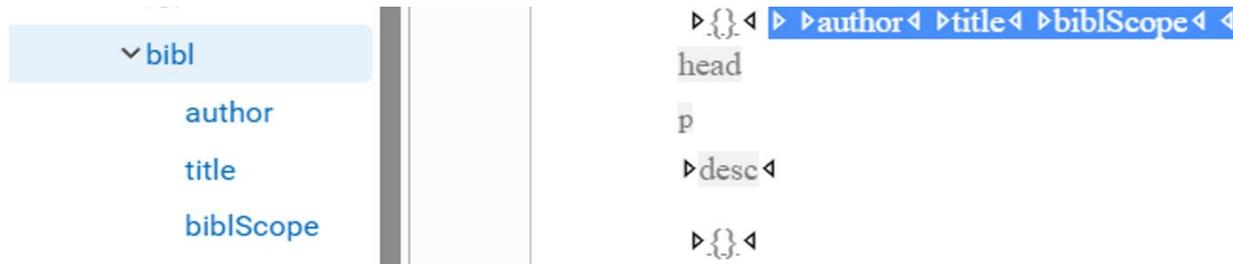
# Tag <ref> per taggare **rinvii** con simboli nel testo



<ref> con *type="simbolo"* si usa per marcare un testo che attraverso un simbolo rimanda ad altro testo da integrare; la trascrizione deve essere preceduta dal segno \*

favor de' Greci in Sicilia<ref type="simbolo">\*confirmò a 30 di maggio dalla vecchia Capoa i privilegi all'abate volturnense Ilario e cominciò pure il tenimento de' beni dal fiume Sangro</ref> passato in Benevento ...

# Tag <bibl> per taggare citazioni bibliografiche



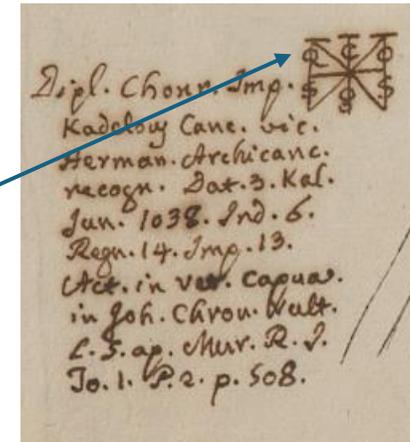
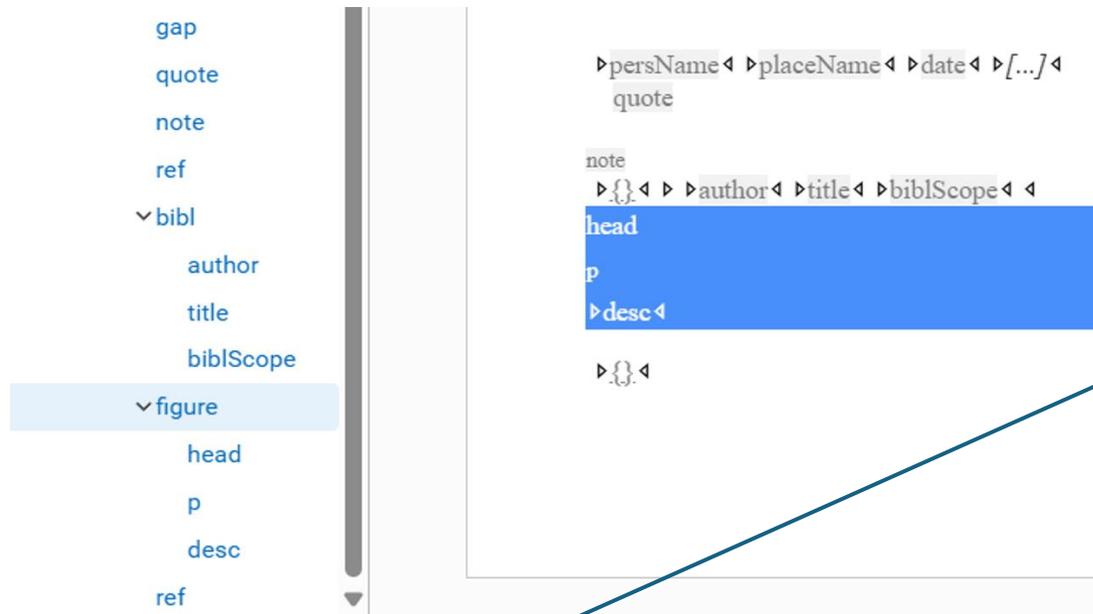
Le citazioni **<bibl>** vanno inserite nel testo, nel punto esatto di riferimento; sono contenuti i tag **<author>** per il nome dell'autore, **<title>** per il titolo dell'opera e **<biblScope>** per i numeri di partizioni e delle pagine

... apud **<bibl>**

**<author>**Muratori**</author>****<title>**Rerum Italicarum Scriptores**</title>**

**<biblScope>**tomo 1<sup>^</sup>, parte 2<sup>^</sup>, pagina 508**</biblScope>****</bibl>**

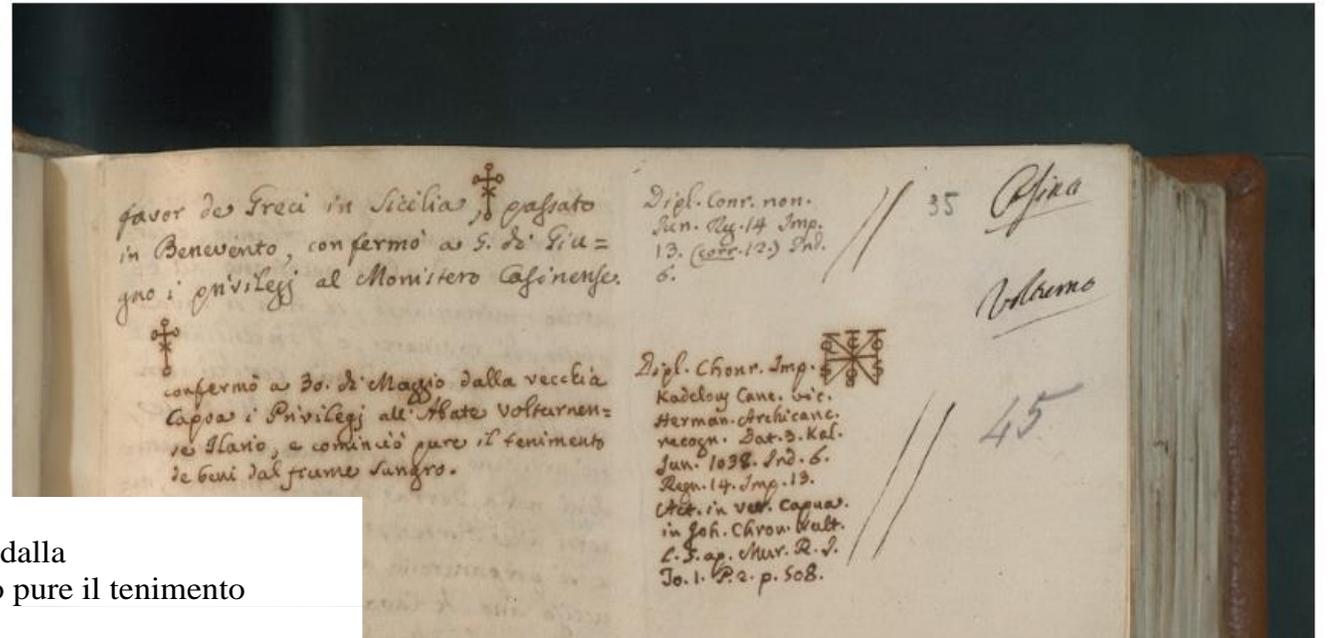
# Tag <figure> per taggare **disegni, figure ...**



Le figure, i disegni in genere, sono marcati con **<figure>** che contiene **<head>** per un eventuale titolo **<p>** per trascrivere un eventuale testo e **<desc>** per una libera e concisa descrizione.

**<figure><!--desc>Monogramma dell'imperatore Corrado II</desc--><figure>**

## ... esempio di trascrizione con più tag



<p>...

favor de' Greci in Sicilia<ref type="simbolo">\*confermò a 30 di maggio dalla  
vecchia Capoa i privilegi all'abate volturnense Ilario e cominciò pure il tenimento  
de' beni dal fiume Sangro.

<note xml:lang="lat">Diploma Chonradi imperatoris,  
<figure><desc>Monogramma dell'imperatore Corrado II</desc></figure>  
Kadelous cancellarius vice Hermanni archicancellarii recognovi. Datum 3<sup>^</sup> kalendas iunii, 1038,  
indictione 6<sup>^</sup>, regni 14<sup>^</sup>, imperii 13<sup>^</sup>. Actum in vetere Capua, in  
<bibl><author>Iohannes</author><title>Chronicon Vulturnense</title>  
<biblScope>liber 5<sup>^</sup></biblScope>

apud

<bibl><author>Muratori</author><title>Rerum Italicarum Scriptores</title>  
<biblScope>tomo 1<sup>^</sup>, parte 2<sup>^</sup>, pagina 508</biblScope>  
</bibl>  
</bibl>  
</note>  
</ref>

passato in Benevento, confermò a 9 di giugno i privilegi al monistero Casinense.

<note xml:lang="lat">Diploma Conradi nono iuni, anno regni 14<sup>^</sup>, anno imperii 13<sup>^</sup> (corrente 12<sup>^</sup>),  
indictione 6<sup>^</sup></note>

... </p>

# Fine della trascrizione, salvataggio e invio

The screenshot displays the Manuscript Assistant web application interface. At the top, the navigation bar includes the logo 'Manoscritti Antinoriani' and menu items: HOME, RISORSE, GUIDE, IL PROGETTO, SUPPORTO, BACKOFFICE, and a user profile 'BENVENUTO ALESSIA.DISTEFANO3@UNIVAQ.IT'. Below the navigation bar, a dark header shows a breadcrumb '# Facsimile' with a dropdown arrow and the manuscript number '#42'. The main content area is split into two panels. The left panel shows a photograph of a manuscript page with handwritten text. Below the image, there is a 'Downloads' section with two buttons: 'Jpeg' and 'Tiff'. The right panel shows a preview of the TEI (Text Encoding Initiative) transcription file, with the text 'TEI' displayed twice. At the bottom of this panel, there is a prominent brown button labeled 'Invia' (Send), which is highlighted by a blue arrow pointing from the text below.

Completata la trascrizione, effettua un ultimo salvataggio del file, esci dall'applicazione e **invia il file** attraverso il tasto posto in basso al foglio di trascrizione TEI. La tua trascrizione sarà pubblicata a tuo nome, previa revisione. Grazie per il tuo contributo!